



Conditions de production et de réception d'une œuvre ou d'un discours Du projet à l'objet

Colloque interdisciplinaire organisé par l'unité de recherche FoReLLIS, Université de Poitiers, avec le soutien de la Région Nouvelle-Aquitaine

29, 30 septembre et 1er octobre 2021

Le colloque proposé dans le cadre de l'appel à projet région Nouvelle-Aquitaine et intitulé « Conditions de production et de réception d'une œuvre ou d'un discours : du projet à l'objet » s'inscrit dans une perspective transversale et interdisciplinaire au sein du laboratoire FoReLLIS en linguistique, littérature et dans les arts de l'image et de la scène. Le titre de ce colloque, volontairement large, invite à confronter les différentes approches disciplinaires et interdisciplinaires, d'un point de vue épistémologique, théorique, critique et méthodologique, à la question des conditions de production et de réception d'une œuvre ou d'un discours. À la croisée des travaux du FoReLLIS — aboutissement des travaux de l'ensemble des membres du laboratoire et de ses quatre équipes constitutives autour de la thématique commune du contrat 2017-2021, et amorce des nouvelles orientations des axes du laboratoire — cette question traverse les objets d'étude du FoReLLIS à travers la diversité de ses thématiques « contrastivité inter-langues », « variations », « construction des discours », « didactique des langues », « médialités, intermédialités, transmédialités », « histoire et poétique des formes littéraires », « politiques des arts » selon des modalités et des contraintes variées. On s'interrogera ainsi sur les spécificités des notions de « conditions de production et de réception » et sur les enjeux de leur mise en œuvre selon les approches, littéraire, stylistique, linguistique, didactique, en études cinématographiques et théâtrales.

La question centrale « Comment les conditions de production et/ou de réception agissent-elles sur une œuvre ou sur un discours ? » permettra de questionner l'historicité des œuvres et des discours ; on interrogera les représentations et les imaginaires contemporains à ces processus et qui les traversent : représentations et imaginaires de l'autre, de la langue, de l'art, de la société, etc. On posera enfin la question de l'appropriation et de la réappropriation des œuvres et des discours.

Les réflexions et discussions autour de ces objets d'étude seront déclinées à travers les différentes disciplines représentées au laboratoire. Elles pourront être organisées autour de plusieurs axes de réflexion :

Axe 1 : Dans le cadre de la **production**, nous nous intéresserons à la représentation de l'autre dans le processus de création / d'écriture et à la relation auteur-lecteur, auteur-

spectateur, énonciateur-coénonciateur. Nous nous intéresserons également à l'influence des conditions de production en termes de contexte socio-culturel et socio-politique ainsi qu'à l'impact du canal et des conditions de transmission et de publication. Enfin, nous envisagerons les évolutions liées aux nouvelles technologies et aux enjeux esthétiques et politiques induits.

Axe 2 : De manière symétrique et complémentaire, on se demandera si lors de la **réception** de l'œuvre ou du discours, la représentation de l'auteur / du locuteur ainsi que celle des conditions de sa production, de son insertion dans un contexte socio-historique spécifique sont nécessairement présentes. La question ici est moins celle de l'auteur / du locuteur en tant qu'individu psychologique que celle de l'écrivain (dans le cas de l'écriture), de l'énonciateur (dans le cadre d'un discours) ou de l'artiste, engagés dans un mode de production et dans un système de représentations et de valeurs.

Axe 3 : En lien avec les axes précédemment cités, on s'intéressera à la notion d'**appropriation** et de **réappropriation** des œuvres ou des discours avec l'idée d'un auteur et d'un récepteur nécessairement pluriels. On pense ici à l'écriture collaborative, aux œuvres collectives, aux collections ainsi qu'au recyclage de formes existantes mixées, aux pratiques de collage ou de *found footage*. Plus largement, en littérature, on peut penser aux pratiques de compilations, de listes, de réécritures, de centons, d'anthologies, qui posent toutes à leur manière la question de la citation et de son intégration dans une composition concertée. On pense aussi à la reformulation des discours (les siens, ceux des autres), à l'écrit comme à l'oral, ou à la reformulation en tant que pratique pédagogique. Enfin, ces notions d'appropriation et de réappropriation trouvent un écho particulier dans la traduction et la re-traduction, et on se demandera comment les conditions de réception, la prise en compte du destinataire, de l'époque, etc. peuvent jouer sur les stratégies de re-traduction au sens large et influencer le statut même de l'œuvre/ du discours par rapport à l'original.

Axe 4 : Enfin, la notion de **genre** sera abordée : la question de la prise en compte de l'autre et des conditions de production (collectives, sociales) est-elle la même selon les genres (textes littéraires, scientifiques, journalistiques, dans la bande-dessinée, en photographie, au cinéma ou à la scène) ? Comment le contexte peut-il influencer le choix d'un genre en littérature, ou bien l'évolution d'un genre dans son expression linguistique ? Et comment ces mêmes œuvres peuvent-elles changer de genre dans la réception ultérieure (adaptation sur scène de textes narratifs, mais aussi adaptations transmédiales par les réécritures, etc.) ?

Le colloque organisé par le laboratoire FoReLLIS a ainsi pour particularité d'être pluri- et inter-disciplinaire (linguistique, littérature, arts de l'image et de la scène) rassemblant des spécialistes des différentes disciplines représentées autour d'un même questionnement sur leur objet de recherche (l'œuvre / le discours) à partir de points d'entrée que sont les conditions de production, les conditions de réception, l'appropriation et la réappropriation des œuvres dans le temps et dans l'espace (traduction) et les genres.

Les propositions de communication, de maximum deux pages, références comprises, sont à envoyer conjointement à Sylvie Hanote (sylvie.hanote@univ-poitiers.fr) et Charlotte Krauss (charlotte.Krauss@univ-poitiers.fr),

Date limite de réception des propositions : vendredi 9 juillet 2021

Retour des avis du comité de sélection aux auteurs : mardi 13 juillet 2021

Comité scientifique :

Stéphane Bikialo : Professeur en langue et littérature françaises, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Pascale Brunner : MCF en sciences du langage, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Christine Copy, MCF en linguistique anglaise, LISAA, Université Gustave Eiffel.

Françoise Dubor, MCF HDR en littérature comparée, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Anne-Cécile Guilbard, MCF en littérature française, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Lucie Gournay : Professeure en linguistique anglaise, IMAGER, Université Paris Est Créteil.

Sylvie Hanote, Professeure en linguistique anglaise, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Charlotte Krauss, MCF HDR en littérature comparée, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Mathias Lavin, Professeur en études cinématographiques, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Marie-Hélène Lay, Professeure en sciences du langage, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Pierre Loubier, Professeur en littérature française, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Monique De Mattia-Viviès, Professeure en linguistique anglaise, LERMA Aix-Marseille Université

Myriam Gouraud-Marrache, Professeure en littérature française de la Renaissance, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Raluca Nita, MCF en linguistique anglaise, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Emilie Pézard, MCF en littérature française, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Catherine Rannoux, Professeure en langue et littérature françaises, FoReLLIS, Université de Poitiers.

Freiderikos Valetopoulos, Professeur en sciences du langage et didactique des langues, FoReLLIS, Université de Poitiers.